

## *Dossier artistique*



Quand approche Samhain, encore appelé Halloween, la frontière entre notre monde et l'Autre Monde devient plus mince...

Au détour d'un sentier bordé d'ajoncs, dans la lumière vacillante des lanternes, une mystérieuse femme des collines invite petits et grands à écouter les anciennes histoires d'Irlande.

Spectacle de contes traditionnels irlandais inspirés des récits collectés par W.B Yeats (XIXème siècle), chants et musiques des pays celtiques et scandinaves, théâtre japonais kamishibai.

## I- Intention de cette création

« Les Contes de la Leannán Sídh » est une invitation à franchir, le temps d'une veillée en cette période de Samhain, les portes de l'Autre Monde irlandais.

À l'origine de ce spectacle se trouve mon amour pour les contes populaires d'Irlande et pour les récits rassemblés par l'écrivain irlandais W. B. Yeats. Dans ces histoires anciennes peuplées de lutins, de sorcières, d'esprits des collines et de créatures mystérieuses, le merveilleux côtoie le quotidien avec une simplicité désarmante.

J'ai souhaité créer un spectacle qui retrouve l'esprit des veillées d'autrefois : un moment de partage où l'on écoute ensemble des histoires qui font frissonner doucement, sourire souvent et rêver toujours.

Le personnage de la Leannán Sídh, femme féerique de la tradition irlandaise, sert ici de fil conducteur. Muse, gardienne des secrets et messagère de l'Autre Monde, elle accompagne les spectateurs à travers des récits où la magie n'est jamais loin.

À l'approche de Samhain, les frontières deviennent poreuses. Pour autant, ce spectacle ne cherche pas à effrayer. Les ombres y sont douces, les mystères poétiques, et l'émerveillement demeure au cœur du voyage.

J'aimerais que le public reparte avec le sentiment d'avoir passé une soirée autour d'un feu imaginaire, au milieu des collines d'Irlande, les oreilles encore pleines de chants anciens et les yeux habités par les images des légendes.

## II- Synopsis

La nuit de Samhain approche.

On raconte qu'à cette période de l'année, les habitants des collines enchantées quittent parfois leur royaume pour venir visiter le monde des humains.

Parmi eux se trouve la Leannán Sídh.

Au fil de la soirée, elle ouvre son coffre à histoires et dévoile plusieurs contes traditionnels irlandais recueillis dans les traditions populaires : histoires de fées, de rencontres extraordinaires, de créatures mystérieuses et de voyageurs égarés entre deux mondes.

Entre les récits, des chants et mélodies venus d'Irlande, d'Écosse et de Scandinavie prolongent le voyage.

L'une des histoires est racontée à travers les images peintes d'un théâtre japonais kamishibai, apportant une dimension visuelle et poétique à la veillée.

Un spectacle où se mêlent conte, chant, musique et imaginaire, pour petits et grands rêveurs.

### III- Description artistique et technique

#### Forme:

Veillée contée et musicale mêlant narration, chant, musique traditionnelle et théâtre japonais kamishibai.

#### Langues:

Français (contes)

Anglais, gaélique irlandais, ou danois selon les chants.

#### Moyens artistiques:

- Contes traditionnels/ voix parlée
- Chant
- Shruttibox
- Tambour
- Théâtre japonais kamishibai

#### Répertoire:

Contes traditionnels irlandais inspirés des collectes de Yeats.

Chants traditionnels d'Irlande, d'Écosse et de Scandinavie.

Sur scène:

Christine Giraud (voix, narration, chant, instruments, kamishibai)

Décor:

Espace de veillée inspiré de Samhain :

- lanternes/chandelles
- tissus évoquant Samhain
- ambiance automnale

IV- Informations de production et diffusion

Première représentation:

Automne 2026

Durée:

50 minutes environ

Public:

A partir de 6 ans/familles

Format:

Spectacle autonome (solo)

Besoins techniques minimaux:

- espace intimiste
- éclairage d'ambiance

Jauge:

Adaptable aux bibliothèques, médiathèques, librairies, écoles, festivals, salles associatives et lieux patrimoniaux.

Tarif:

À partir de 380 €, charges salariales et frais de compagnie "La Hulotte" inclus.

(Éventuels frais de déplacement, hébergement et SACEM - si applicable - en sus.)

### Contact:

Christine Giraud

christinepoetechanteuse@gmail.com

06 86 62 28 39

<https://christinegiraud.wixsite.com/poetechanteuse>

### V- Parcours de l'artiste

Poète et chanteuse, Christine Giraud explore la rencontre entre la parole et le chant, la poésie et la musique traditionnelle.

Ses créations sont des voyages intérieurs où s'entrelacent les langues, les sonorités anciennes et la lumière du Nord.

Passionnée par les mythes et les chants populaires, elle tisse une œuvre où la voix devient paysage, et la musique, mémoire.

### VI- Biographie de l'artiste

Passionnée par les musiques et les chants traditionnels d'Irlande, d'Ecosse et de Scandinavie, Christine Giraud tisse des liens entre les cultures et les émotions.

Sa voix l'a menée de chez elle dans le sud de la France à Chypre en passant par Copenhague, aux côtés notamment du multi-instrumentiste David Faure-Brac, ou de la conteuse chypriote Marina Katsari, du musicien grec Vaggelis Gettos ou encore du violoniste irlandais Kieran Fahy. Elle aime se produire dans des lieux intimes favorables aux échanges et à la proximité avec le public— cafés associatifs, librairies, refuges de montagne...

En 2024, elle co-organise chez elle, au Bar-sur-Loup, le festival Trad'Boréal, dédié à la musique traditionnelle et à la danse suédoises, et y présente sa première création en solo : "Bergères de Suède et alpages chantants".

L'année suivante, une formation avec la "Compagnie de la Hulotte"

(Alpes-Maritimes) révèle à Christine une nouvelle voie : celle du conte.

Se définissant elle-même comme « créatrice d'histoires », elle rejoint dans la foulée la Coopérative ArtenRéel Spectacle, puis en 2026 la Compagnie de la Hulotte qui l'a formée. Artiste plurielle, Christine mêle aujourd'hui écriture, chant, musique, conte, mais aussi peinture - notamment les planches kamishibai-.

En solo pour ses propres créations ou aux côtés d'artistes comme Benoît Gunalons

(ténor, comédien) ou Alexandre Lamia (guitariste, pianiste), elle poursuit une quête : faire vibrer les légendes, les langues et la musique des peuples du Nord dans la lumière du Sud.

## VII- Annexes

### 1) SACEM pour le spectacle "Les contes de la Leannán Sídh"

#### N° Titre Origine / Auteur Statut Type Durée

- 1) "The unquiet grave", auteur inconnu, ballade ancienne, Ecosse/Irlande/Angleterre, domaine public, chant, environ 2 min.
- 2) "Siúil A Rúin", auteur inconnu, chant traditionnel irlandais, domaine public, chant, environ 2 min.
- 3) "She moved through the fair", chant traditionnel irlandais, domaine public, Chant, environ 2 min.
- 4) "Jeg så en ulv, en rev, en hare", auteur inconnu, chant traditionnel norvégien/danois, domaine public, chant, 2/4 min.

Total œuvres :4

Durée musicale totale : environ 8/10 minutes

Usage : chants interprétés en direct dans un spectacle vivant.

### 2) SACD et cadre juridique des textes du spectacle

Le spectacle s'appuie sur des contes issus de traditions orales irlandaises, et collectées par William Butler Yeats au XIXème siècle.

Ces récits, relevant du patrimoine immatériel et du domaine public, ne font l'objet d'aucune exploitation de textes protégés.

L'écriture scénique repose sur une réappropriation orale personnelle de ces contes, sans recours à des adaptations ou traductions contemporaines protégées.

En conséquence, aucun droit d'auteur (SACD) n'est applicable aux textes du spectacle.

#### Contes:

- 1) Le lac de guérison
- 2) Les femmes à cornes
- 3) La truite blanche
- 4) Les cages à âmes